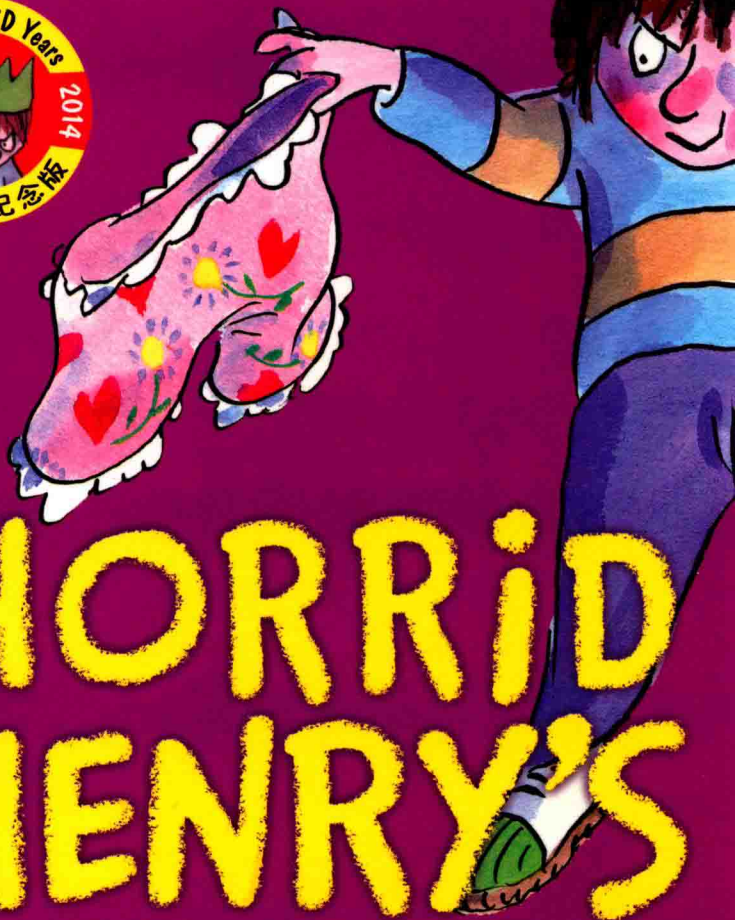




# HORRID HENRY'S

Underpants

淘气包亨利的  
内裤

[美] 弗朗西斯卡·西蒙◎著 [英] 托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨宜蓉◎译



朝華出版社  
BLOSSOM PRESS

# 淘气包亨利



内裤



[美] 弗朗西斯卡·西蒙◎著 [英] 托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨直蓉◎译



朝華出版社  
BLOSSOM PRESS

# HORRID HENRY'S Underpants



Francesca Simon  
*Illustrated by Tony Ross*

著作权合同登记号: 01-2016-4412

HORRID HENRY'S UNDERPANTS

Text Copyright ©Francesca Simon 2003

Illustrations Copyright ©Tony Ross 2003

All rights reserved

First published in Great Britain in 2003 by Orion Children's Books

## 图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利的内裤: 英汉对照 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙 (Francesca Simon) 著; (英) 托尼·罗斯 (Tony Ross) 绘; 何三宁, 杨直蓉译. -- 北京: 朝华出版社, 2017.4

书名原文: HORRID HENRY'S UNDERPANTS

ISBN 978-7-5054-3917-7

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③何… ④杨… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 037617 号

## 淘气包亨利的内裤

作者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙/著 [英] 托尼·罗斯/绘  
译者 何三宁 杨直蓉

选题策划 童立方  
责任编辑 楼淑敏  
特约编辑 付兰所  
责任印制 张文东 陆竞赢  
封面设计 连莹

|      |                         |             |
|------|-------------------------|-------------|
| 出版发行 | 朝华出版社                   |             |
| 社址   | 北京市西城区百万庄大街 24 号        | 邮政编码 100037 |
| 订购电话 | (010) 68996618 68996050 |             |
| 传真   | (010) 88415258 (发行部)    |             |
| 联系版权 | j-yn@163.com            |             |
| 网址   | http://zhcb.cipg.org.cn |             |
| 印刷   | 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司         |             |
| 经销   | 全国新华书店                  |             |
| 开本   | 889mm×1194mm 1/32       | 字数 113千字    |
| 印张   | 5.25                    |             |
| 版次   | 2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷 |             |
| 装别   | 平                       |             |
| 书号   | ISBN 978-7-5054-3917-7  |             |
| 定价   | 17.80元                  |             |

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



## 目录

淘气包亨利吃蔬菜 / 7

淘气包亨利的内裤 / 23

淘气包亨利的生病日 / 41

淘气包亨利写感谢信 / 57



# CONTENTS



|   |                                 |    |
|---|---------------------------------|----|
| 1 | Horrid Henry Eats a Vegetable   | 7  |
| 2 | Horrid Henry's Underpants       | 27 |
| 3 | Horrid Henry's Sick Day         | 51 |
| 4 | Horrid Henry's Thank You Letter | 73 |



## 关于作者

弗朗西斯卡·西蒙，童年时期住在加利福尼亚州的海边，而后前往耶鲁大学和牛津大学学习中世纪历史与文学，现与家人居住在伦敦。她已创作超过 45 部作品，所著《淘气包亨利之可恶大雪人》一书获得 2008 年英国银河图书奖的最佳儿童文学作品奖。

著作权合同登记号: 01-2016-4412

HORRID HENRY'S UNDERPANTS

Text Copyright ©Francesca Simon 2003

Illustrations Copyright ©Tony Ross 2003

All rights reserved

First published in Great Britain in 2003 by Orion Children's Books

## 图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利的内裤: 英汉对照 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙 (Francesca Simon) 著; (英) 托尼·罗斯 (Tony Ross) 绘; 何三宁, 杨直蓉译. -- 北京: 朝华出版社, 2017.4

书名原文: HORRID HENRY'S UNDERPANTS

ISBN 978-7-5054-3917-7

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③何… ④杨… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 037617 号

## 淘气包亨利的内裤

作者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙/著 [英] 托尼·罗斯/绘  
译者 何三宁 杨直蓉

选题策划 童立方  
责任编辑 楼淑敏  
特约编辑 付兰所  
责任印制 张文东 陆竞赢  
封面设计 连莹

|      |                         |             |
|------|-------------------------|-------------|
| 出版发行 | 朝华出版社                   |             |
| 社址   | 北京市西城区百万庄大街 24 号        | 邮政编码 100037 |
| 订购电话 | (010) 68996618 68996050 |             |
| 传真   | (010) 88415258 (发行部)    |             |
| 联系版权 | j-yn@163.com            |             |
| 网址   | http://zhcb.cipg.org.cn |             |
| 印刷   | 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司         |             |
| 经销   | 全国新华书店                  |             |
| 开本   | 889mm×1194mm 1/32       | 字数 113千字    |
| 印张   | 5.25                    |             |
| 版次   | 2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷 |             |
| 装别   | 平                       |             |
| 书号   | ISBN 978-7-5054-3917-7  |             |
| 定价   | 17.80元                  |             |

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

# 淘气包亨利



内裤



[美] 弗朗西斯卡·西蒙◎著 [英] 托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨直蓉◎译



朝華出版社  
BLOSSOM PRESS

献给吉娜·科瓦尔斯基



## 目录

淘气包亨利吃蔬菜 / 7

淘气包亨利的内裤 / 23

淘气包亨利的生病日 / 41

淘气包亨利写感谢信 / 57







## 淘气包亨利 吃蔬菜

“哇！真恶心！呸呸呸！真让人反胃！”

令人作呕的可怕食物在盘子里滑来滑去，亨利生气地瞪着它们。黏糊糊、油腻腻、斑斑点点的一坨，疙疙瘩瘩的块状物，再浇上滑腻腻、软嗒嗒的糊糊……呕！

爸爸妈妈和彼得吃这种猪食而不呕吐还真是令人吃惊！淘气包亨利拨弄着那白乎乎的、疙疙瘩瘩的菜块儿，它看起来像一坨脑浆，感觉也像脑浆，也许它就是……哇哇哇哇！

淘气包亨利推开盘子。

“我不能吃这些，”淘气包亨利抱怨道，“会生病的。”

“亨利，奶酪菜花很好吃呀！”妈妈说。

“营养也不错。”爸爸说。

“我喜欢吃奶酪菜花，”乖乖仔彼得说，“能再来一盘吗？”

“很高兴有人欣赏我的厨艺。”爸爸说着冲亨利皱了皱眉头。

“可我讨厌蔬菜。”亨利说。讨厌！蔬菜是如此……如此……健康，尝起来如此……如此……像植物！

“我要吃比萨！”

“好了，你不能吃比萨。”爸爸说。

“拉尔夫每天晚上都在家吃薯条和比萨。”亨利说，“格雷汉姆也从来不吃蔬菜。”

“我才不管拉尔夫和格雷汉姆吃什么。”妈妈说。

“你必须多吃蔬菜。”爸爸说。

“我吃了很多蔬菜。”亨利应道。

“列举一个。”爸爸说。

“薯片。”亨利答道。

“薯片不是蔬菜，对吗，妈妈？”乖乖仔彼得说。

“不是蔬菜。”妈妈说，“接着说，亨利。”

“番茄酱。”亨利说。

“番茄酱也不是蔬菜。”爸爸说。

“为你做饭真让人受不了。”妈妈说。

“你太挑食了！”爸爸说。

“很多东西我都吃。”亨利说。

“比如什么？”爸爸问。

“炸薯条、薯片、汉堡、比萨、巧克力、糖、蛋糕、饼干，好多吃的。”淘气包亨利说。



“那很不健康啊，亨利。”乖乖仔彼得说，“你还没有说任何的水果和蔬菜呢。”

“所以呢？”亨利说，“管好你自己吧，臭癞蛤蟆。”

“亨利叫我臭癞蛤蟆！”彼得哭着说。

“呱呱呱！呱呱呱！”淘气包亨利学着青蛙的叫声。

“不许捣蛋，亨利！”爸爸厉声说道。

“你不能继续吃如此不健康的食物了。”妈妈说。

“同意。”爸爸应道。

“糟糕！”亨利想，“又来了，唠叨，唠叨，唠叨。如果有‘最佳唠叨奖’，爸爸妈妈肯定每次都会赢。”



“亨利，我要和你做个交易。”妈妈说。

“什么？”亨利怀疑地问。爸爸妈妈的“交易”往往是让他做一些讨厌的事情，可奖励却少得可怜。想他再次上当，没门儿。

“如果你一连五个晚上吃完所有的蔬菜，我们就带你去‘吃饱就走’快餐店。”

亨利的心跳都漏了一拍，哇！“吃饱就走”！居然是“吃饱就走”！整个世界上，亨利喜欢的唯一一家快餐店！他们的招牌是：炸薯条源源不断！紫色的霓虹灯绕着招牌闪闪发光，还有二十个喇叭播放着刺耳的音乐。每张桌子上都有自己的电视，可以看厨师用巨大的微波炉加热食物。最棒的是，成人无须耗费数小时去闲逛或聊天，你尽管要菜，狂吃一通，然后走人。我的天哪！

那它有什么奇妙的食物呢？巨无霸汉堡、超大比萨、海量番茄酱，炸薯条可以敞开吃，还有五十二种不同口味的冰激凌……就是看不到蔬菜！

出于某种原因，爸爸妈妈不喜欢“吃饱就走”快餐店，他们只带亨利去过一次，就发誓再也不去那里了。

可现在，妈妈居然拿出了这样的条件，简直让人不敢相信。

“成交！”亨利赶紧大喊，以防妈妈改变主意。

“好吧，大家都同意了。”妈妈说，“你连续五个晚上吃光蔬菜，我们就去。”